

Pontificia Universidad Católica
Facultad de Letras
Magíster en Letras, Mención Lingüística

**ANÁLISIS FONÉTICO-ACÚSTICO DE LA CONDUCTA PROSÓDICA DE LOS ENUNCIADOS DEL
TIPO PETICIÓN DEL ESPAÑOL DE CHILE
PROYECTO DE TESIS**

MARCELA FUENTES DELGADO

I. INTRODUCCIÓN

Los participantes de una conversación dependen de muchos factores para entender el valor real de las palabras usadas en el intercambio verbal, tales como el contexto, el conocimiento compartido, las estructuras gramaticales, los elementos sintácticos, las características prosódicas, entre otros. Sin embargo, por muchos años los estudios pragmáticos se han concentrado casi exclusivamente en la manera en que la gramática se relaciona con la pragmática, a pesar de que algunos autores han señalado cómo la prosodia, especialmente de la entonación, está estrechamente relacionada con la esta disciplina lingüística (Lindsay, 1981). O'Connor y Arnold (1973) indican cómo las lenguas usan distintos contornos tonales para comunicar distintos significados, y cómo la elección prosódica del hablante afecta el sentido de un enunciado, en otras palabras, su fuerza pragmática.

Por otro lado, el campo de la fonética en general, y de la prosodia del español en particular, es una de las áreas que ha tenido un gran desarrollo en las últimas décadas. Gracias a los adelantos en los recursos tecnológicos y la irrupción de la Teoría Métrica Auto-Segmental a principios de los años 80's, los estudios

acústicos de la prosodia han tendido gran expansión. Sin embargo, los trabajos intralingüísticos sobre el español de Chile son escasos. Se han intentado hacer algunas descripciones (Ortiz, Fuentes y Astruc 2010; Roldán, 2000; Ortiz, 1999), no obstante, a la luz de los avances en el sistema SP ToBI, una nueva y más detallada representación de nuestra variedad se hace necesaria.

1.1 El problema

El propósito de este trabajo es describir acústicamente la conducta prosódica de las peticiones sin marcador sintáctico del español de Chile, poniendo especial atención, por una parte, a las características fonéticas que dicen relación con la entonación de los enunciados y sus características paralingüísticas y, por otro lado, a su marcación fonológica. Además, se intentará describir las características prosódicas y paralingüísticas que inciden en la interpretación del enunciado como una petición en contraste con una orden, de acuerdo con la Teoría de los Actos de Habla.

Así, las preguntas de investigación podrían formularse como sigue: ¿Cuáles son las características prosódicas de la petición y de la orden? ¿Qué características suprasegmentales diferencian a una orden de una petición? ¿Cómo percibe el oyente la diferencia entre ambos enunciados? ¿Qué elementos paralingüísticos, si los hay, hacen que un enunciado sea interpretado como petición u orden?

1.2 Justificaciones y proyecciones

A menudo, se escucha decir ‘No es lo que dijiste, sino cómo lo dijiste;’ esto refleja que solo la entonación, sola o en conjunto con efectos paralingüísticos, podría ser suficiente para comunicar significado más allá de las palabras. En lenguas como el inglés, Wichmann (2004) reconoce que existe la necesidad de estudios sobre la prosodia de las peticiones, particularmente de su entonación. La autora postula que si bien ha habido muchos análisis de las formas y distribución de las estrategias de peticiones, no ha habido estudios sistemáticos de los patrones prosódicos usados en su enunciación. Con respecto al español, Orozco (2005) realizó un estudio sobre las peticiones en el mexicano, que da cuenta de ciertas características acústicas propias de este tipo de enunciados. Por su parte, para el español de Chile, Roldán (2004) llevó a cabo un estudio para analizar el correlato acústico de los actos de habla que incluía un análisis de las peticiones, pero sin hacer referencia a su fuerza pragmática. Más recientemente, Ortiz *et al* (2010) analizaron un corpus de diferentes enunciados, que incluía peticiones, y encontraron algunos patrones entonacionales y paralingüísticos que permitirían diferenciar las peticiones de las órdenes, pero que requieren mayor profundización.

Esta investigación, por lo tanto, podría arrojar luces sobre la importancia de la entonación y las características paralingüísticas en enunciados de peticiones. Además, se podrían comprender los complejos procesos pragmáticos detrás de

las actitudes comunicadas. House (1989: 16) señala que los hablantes ‘explotan la naturaleza autónoma de la entonación por medio de producir patrones en aparente conflicto con el mensaje: esos conflictos generan sus propias implicancias’. Al aislar los factores prosódicos podríamos estar más cerca de entender cómo esos conflictos son resueltos por aspectos suprasegmentales e interpretados así por el oyente.

II. MARCO TEÓRICO

2.1 Estructura prosódica, sus características acústicas y el Modelo Auto-Segmental

En esta primera sección se describirán los mecanismos fonológicos de organización de la información y los componentes principales de la prosodia. Asimismo, se explicarán los correlatos acústicos que se considerarán para la presente investigación, vale decir, tono e intensidad; también, se incluirá una caracterización de elementos paralingüísticos que podrían ser relevantes para el presente trabajo, tales como calidad de la voz, duración silábica, entre otros. Todos los elementos mencionados se explicarán, además, en relación con el Modelo Auto-Segmental, cuyos principios también serán descritos en esta sección.

La bibliografía a consultar será la siguiente:

Beckman, Mary, Manuel Díaz-Campos, Julia Tevis McGory y Terrell A. Morgan. 2002. “Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices framework”. *Probus* 14: 9-36.

Beckman, Mary y Gayle Ayers Elam. 1993, 1997. “Guidelines for ToBI Labelling”. The Ohio State University Research Foundation [<http://www.ling.ohiostate.edu/>]

phonetics/E_ToBI].

Beckman, Mary y Julia Hirschberg. 1994. "ToBI annotation conventions". The Ohio State University Research Foundation [http://www.ling.ohiostate.edu/~tobi/ame_tobi/annotation_conventions.html]

Beckman, Mary y Jennifer Venditti. 2000. "Tagging prosody and discourse structure in elicited spontaneous speech". *Ohio State University Working Papers in Linguistics*, 54:1-24.

Cruttenden, A. (1997). *Intonation*. 2ª edición. Cambridge: Cambridge University Press.

Hualde, I. (2003). El Modelo métrico y autosegmental en Prieto, Pilar (ed.) (2003). *Teorías de la entonación*. Barcelona: Editorial Ariel, S. A.

Ladd, D. Robert. 1997. *Intonational phonology*. Cambridge: Cambridge University Press.

Navarro Tomás, T. (1964). 'La medida de la intensidad.' *Boletín de Filología*, 16, 231-235.

Pierrehumbert, Janet. 1980. *The phonology and phonetics of English intonation*. Tesis doctoral, MIT.

Pierrehumbert, Janet. 2000. "Tonal elements and their alignment". En: Merle Horne (ed.), *Prosody: Theory and experiment*, 11-36. Dordrecht: Kluwer.

Quilis, A. (1975). 'Las unidades de entonación.' *Revista Española de Lingüística*, 5, 2, 261-279.

Willis, Erik. 2002. "Is there a Spanish imperative intonation revisited: local considerations". *Linguistics* 40.2.

2.2 Caracterización prosódica del español

En la sección 2.2 se expondrán las distintas posiciones sobre la caracterización prosódica del español, principalmente en lo que respecta a la naturaleza del acento. Se hará referencias a trabajos sobre el español en general y sobre el español de Chile en particular y sus principales características.

La bibliografía a consultar será la siguiente:

Canellada, M. J. y J. Kuhlmann Madsen (1987). *Pronunciación del español: lengua hablada y literaria*. Madrid: Editorial Castalia.

- Contreras, H. (1978). *El orden de palabras en español*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Crystal, D. (2000). *Diccionario de lingüística y fonética*. Barcelona: Ediciones Octaedro.
- D'Introno, F., E. Del Teso y R. Weston (1995). *Fonética y fonología actual del español*. Madrid: Ediciones Cátedra, S.A.
- Martínez Celdrán, E. (2003). *El sonido en la comunicación humana. Introducción a la fonética*. 2ª edición. Barcelona: Ediciones Octaedro.
- Navarro Tomás, T. (1944). *Manual de entonación española*. New York: Hispanic Institute. (4ª edn., 1974). Madrid: Ediciones Guadarrama, S.A.
- Quilis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Editorial Gredos.
- Prieto, P. & Roseano, P. (eds.)(2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa.
- Rabanales, A. (1992). 'El español de Chile: situación actual', en Hernández Alonso, C. (ed.), *Historia y presente del español de América*. Valladolid: Junta de Castilla y León, Pabecal, 565-592.
- Sáez Godoy, L. (1999). *El español de Chile en las postrimerías del siglo XX*. Santiago: Universidad de Santiago de Chile.
- Sosa, J. M. (1999). *La entonación del español*. Madrid: Cátedra.

2.3 Pragmática y Teoría de los Actos de Habla

La sección 2.3 abarcará los principios de la pragmática, particularmente, de la Teoría de los Actos de Habla. Se hará especial hincapié a los actos de habla indirectos y su relación con aspectos prosódicos en la interpretación de la fuerza ilocutiva. También, se señalarán algunos aspectos de Cortesía Verbal que pudieran ser relevantes para el estudio.

La bibliografía a consultar será la siguiente:

- Brown, P. y S. Levinson (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haverkate, H. (1994). *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.

Searle, J. (1969). *Speech Acts. An essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

– , (1975). "Indirect speech acts" en Cole, J. y L. Morgan (ed.), *Syntax and semantics. 3: Speech acts*. New York. Academic Press; 59-83.

2.4 Trabajos previos

En la sección 2.4 se reseñarán los trabajos previos que dicen relación con los aspectos que se estudiarán en esta investigación.

La bibliografía a consultar será la siguiente:

Herrera, Esther y Pedro Martín Butragueño (2003). *La tonía: dimensiones fonéticas y fonológicas*. México: El Colegio de México.

Orozco, L. "Petición corteses y factores prosódicos". Coloquio "Fonología instrumental: patrones fónicos y variación lingüística", El Colegio de México, 23 a 27 de octubre de 2006.

Ortiz, H., M. Fuentes y L. Astruc (2010). Chilean Spanish Intonation in Prieto, P. & Roseano, P. (eds.) (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa.

Urrutia, H. (1988). 'La entonación del español del sur de Chile.' *Anuario de Lingüística Hispánica*, 4, 287-311.

Whichmann, A. (2004). "The intonation of *please*-requests: a corpus based study", *Journal of Pragmatics*, 36; 1521-1549.

III. Procedimiento metodológico

3.1 EL ESTUDIO

3.1.1 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

- Demostrar que la entonación y los efectos paralingüísticos constituyen estrategias de petición en el español de Chile.
- Caracterizar acústicamente los enunciados de tipo petición y orden en el español de Chile.

- Comparar los rasgos prosódicos y/o paralingüísticos que permiten interpretar un enunciado como petición u orden.

3.1.2 HIPÓTESIS DE LA INVESTIGACIÓN

A. La entonación y los efectos paralingüísticos son estrategias de petición en el español de Chile.

B. La entonación y los efectos paralingüísticos son elementos autónomos en la enunciación e interpretación de las peticiones en el español de Chile.

C. Las características prosódicas de la petición la diferencian de una orden en su interpretación.

3.2 Corpus

El corpus para esta investigación será tomado de dos fuentes distintas. Por una parte, se entrevistarán sujetos a quienes se les pedirá imaginar cierto contexto comunicativo y según el cual el sujeto deberá emitir ciertos enunciados, que se les darán por escrito, pero que no podrán alterar, es decir, no podrán añadir o quitar palabras. Se les pedirá emitir tres versiones: neutra, cortés e imperativa, las que serán indicadas por el contexto de la situación presentada; este cuestionario, diseñado especialmente para obtener las respuestas necesarias para esta investigación, se confeccionará sobre la base del utilizado por Prieto (2010) para analizar el español, y que se utiliza en la realización del atlas prosódico panhispánico, y Orozco (2002) para las peticiones en el español mexicano. Ejemplos de esta primera parte de la tarea se presentan a continuación:

Situación 3

Sus hijos están discutiendo. Su hijo mayor le quitó un libro a su hermano para molestarlo. Usted le dice firmemente que le devuelva el libro a su hermano.

- *Devuélvele el libro a tu hermano.*
- *Pásale el libro a tu hermano.*

Situación 4

Usted está en su oficina y viene el Junior de la empresa a retirar unos documentos que tiene su secretaria. Dígale a la secretaria que se los entregue.

- *María, déle los documentos a Juan, por favor.*
- *María, déle los documentos a Juan.*

Del mismo modo, se diseñarán textos que los sujetos deberán leer. Cada uno de ellos está construido para elicitación de distintas actitudes que permitan distinguir entre peticiones y órdenes, pero solo utilizando la entonación como elemento diferenciador. Para asegurar esto, el texto contiene los mismos enunciados, pero en contextos que permiten al lector inferir que las intenciones son diferentes. Cada texto tiene distintos enunciados de peticiones y órdenes que son leídos dos veces por cada sujeto. A continuación, se presenta uno de los textos:

La madre y su hijo se sientan a desayunar.

- *Acércame la leche - le pide la mamá al niño, mientras prepara las tazas para el desayuno y saca una caja de cereal. El niño obedece diligentemente.*

- *Dame hartito cereal de chocolate - pide el niño. ¡Me gustan mucho! Son mis favoritos.*

- *Bueno - responde la madre. Pero, entonces, trae la caja. Creo que la dejé en la despensa.*

El hijo, rápidamente, va a la pequeña alacena y, con algo de dificultad, logra alcanzar la preciada caja y la lleva a la mesa.

La mujer, que observaba disimuladamente cómo su hijo resolvía el problema, le sirve una porción extra del exquisito cereal.

La segunda fuente del corpus lo constituirá enunciados sacados de grabaciones de programas de televisión como series de televisión y películas. Si bien este tipo de programas tiene habla semi-espontánea, pues se trata de actuación sobre la

base de un guión, los actores tienen la libertad de improvisar, pero se evitan falsos comienzos, pausas llenas u otros elementos que pueden alterar el análisis acústico; asimismo, los enunciados son bien formados y corresponden a la variedad chilena del español; además, este tipo de corpus se ha utilizado en otras investigaciones de análisis de entonación (Gussenhoven, 1986).

3.3 Sujetos

Para esta investigación se analizarán, por una parte, las emisiones de 20 informantes profesionales de ambos sexos de entre 25 y 45 años de Santiago; por otro lado, 3 horas de grabación de una serie nacional, en que los actores representan profesionales chilenos de Santiago del mismo rango etario antes descrito.

3.4 Análisis de resultados

Las muestras obtenidas se analizarán acústicamente con el programa Praat (Boersma y Weenink, 2010). Se aislarán las sílabas acentuadas y se marcarán utilizando el sistema SP ToBI. Además, se analizará la longitud de cada sílaba, calidad de voz y otros aspectos paralingüísticos que pudieran incidir en la interpretación del enunciado.

Una vez analizados los enunciados, se realizará una prueba de percepción auditiva con el fin de determinar si los patrones encontrados son interpretados como poseedores de distintas fuerzas ilocutivas y si la prosodia juega o no un

papel determinante en esto.

IV. PLAN DE TRABAJO

Carta Gantt

	Mes 1	Mes 2	Mes 3	Mes 4	Mes 5	Mes 6
	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4	1 2 3 4
Marco teórico	X	X	X			
Recolección de corpus	X	X	X			
Análisis			X	X		
Resultados				X	X	
Borrador					X	
Correcciones						X
Entrega						X

REFERENCIAS

Beckman, M.; M. Díaz-Campos; J. McGory y T. Morgan. (2002). "Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices framework". *Probus* 14: 9-36.

Gussenhoven, C. (1986). 'The intonation of "George and Mildred": Post-nuclear generalisations'. In C. Johns-Lewis (ed.), *Intonation in discourse*. Londres: Croom Helm. 77-121.

House, J. (1989). 'The relevance of intonation'. *UCL Working papers in Linguistics*, 1, 3 – 17.

Hualde, J. (2002). 'El modelo Métrico y Autosegmental'. In Pilar Prieto (ed). *Teorías de la Entonación*. Barcelona: Ariel

Ladd, R. (1996). *Intonational Phonology*. Cambridge: CUP

Lindsay, G. (1981). Pragmatics and intonation. *Journal of the International Phonetic Association*.

O'Connor, J.D & G. Arnold (1973). *Intonation of Colloquial English*. 2nd ed.

Londres: Longman

- Orozco, L. "Peticións cortesas y factores prosódicos". Coloquio "Fonología instrumental: patrones fónicos y variación lingüística", El Colegio de México, 23 a 27 de octubre de 2006.
- Ortiz, H., M. Fuentes y L. Astruc (2010). Chilean Spanish Intonation in Prieto, P. & Roseano, P. (eds.) (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa.
- Ortiz-Lira, H. (1999). 'La aplicación de ToBI a un corpus del español de Chile'. *Onomázein*, 4, 429 – 442.
- Pierrehumbert, J. (1980). *The phonology and phonetics of English intonation*. PhD thesis, MIT.
- Prieto, P. (2002). *Teorías de la entonación*. Barcelona: Ariel.
- Prieto, P. & Roseano, P. (eds.) (2010). *Transcription of Intonation of the Spanish Language*. München: Lincom Europa.
- Roldán, Y. (2000). 'Correlatos acústicos de actos de habla atenuados del español de Chile'. *Onomázein*, 5, 107-118.
- Wichmann, A. (2004). 'The intonation of Please-requests: a corpus-based study'. *Journal of Pragmatics* 36, 1521 – 1549

ANEXO

Cuestionario y texto

Parte I: textos

Texto 1

La madre y su hijo se sientan a desayunar.

- Acércame la leche - le pide la mamá al niño, mientras prepara las tazas para el desayuno y saca una caja de cereal. El niño obedece diligentemente.

- Dame harto cereal de chocolate - pide el niño. ¡Me gustan mucho! Son mis favoritos.

- Bueno - responde la madre. Pero, entonces, trae la caja. Creo que la dejé en la despensa.

El hijo, rápidamente, va a la pequeña alacena y, con algo de dificultad, logra alcanzar la preciada caja y la lleva a la mesa.

La mujer, que observaba disimuladamente cómo su hijo resolvía el problema, le sirve una porción extra del exquisito cereal.

Texto 2

La madre y su hijo, finalmente, se sientan a desayunar. El reloj marca las 7:30 de la mañana y la mujer se desespera porque solo tiene 10 minutos para preparar el desayuno, antes de que el furgón escolar suene su bocina implacable: no hay atraso que se perdone.

- Apúrate, que estamos atrasados - urge la mamá al pequeño. Acércame la leche - le ordena la mamá al niño, mientras prepara las tazas para el desayuno y saca una caja de cereal. El niño obedece diligentemente.

- Dame harto cereal de chocolate - pide el niño. ¡Me gustan mucho! Son mis favoritos.

- Bueno, bueno - responde la madre, algo exasperada, mientras el niño, sin apuro, juega con su perro.

- ¡Deja al perro tranquilo! - le ordena. ¡Trae la caja! Creo que la dejé en la despensa.

El hijo, rápidamente, va a la pequeña alacena y, con algo de dificultad, logra alcanzar la preciada caja y la lleva a la mesa.

La mujer, que observaba disimuladamente cómo su hijo resolvía el problema, le sirve una porción extra del exquisito cereal, algo culpable sintiéndose un poco culpable por la dureza con que trató al niño.

Texto 3

El Coronel está sentado frente a la ventana, fumando como era su costumbre después de llegar del almuerzo. En ese momento, tocan a la puerta.

- ¡Adelante! - grita desde la ventana, sin voltearse.
 - Cierre la puerta - le dice el Coronel al hombre, aún con la mirada fija en el patio. Sin mirarlo, le indica un escritorio frente al suyo.
 - Siéntese y escriba lo siguiente - le ordena y acto seguido, comienza a dictar una carta sin percatarse de la confusión de quien acababa de entrar.
- Luego de unos minutos, el hombre se atreve y tímidamente se escucha:
- Señor... Eh... Coronel, creo que hay un error. Estoy aquí para recoger la basura...

Texto 4

- No puedo creer que sea viernes en la noche y nosotras en la casa - dice la amiga a su compañera.
 - Llama a la Patty, ella puede tener panorama.
 - Ya. Díctame el número.
 - Sácalo de mi celular. Está en la cartera.
- La joven marca y espera, ansiosa.
- Aló, ¿Patty? Hola, la Maca... Aquí con la Pau, aburriéndonos... ¿en serio? Pero no lo conozco... Pregúntale tú... Ya, no seas mala, llámalo y dile que vas con unas amigas... ¡Regio! Oye, pero me llamas de vuelta, no te olvides. Te pasaste, espero tu llamada. Chao.

La amiga cuelga el teléfono con cara de satisfacción.

- Listo. Nos vamos a un cumple. ¡Ahora sí que empezó el fin de semana!

Parte II: situaciones

En las siguientes situaciones, usted debe decir lo que se pide según el contexto. En algunos casos, la oración está escrita, en otros, usted puede enunciar lo que se pide libremente.

Situación 1

Usted es el profesor y entra a la sala para tomar una prueba escrita. Debe darle a los alumnos las siguientes instrucciones: ordenarse en cuatro filas, guardar todo, apagar celulares y responder con lápiz de pasta.

Situación 2

Está en el metro y se acaba de dar cuenta de que no tiene reloj. Debe pedirle a alguien que le diga la hora.

- Dígame la hora.

Situación 3

Sus hijos están discutiendo. Su hijo mayor le quitó un libro a su hermano para molestarlo. Usted le dice firmemente que le devuelva el libro a su hermano.

- Devuélvele el libro a tu hermano.

- Pásale el libro a tu hermano.

Situación 4

Usted está en su oficina y viene el Junior de la empresa a retirar unos documentos que tiene su secretaria. Dígale a la secretaria que se los entregue.

- María, déle los documentos a Juan, por favor.

- María, déle los documentos a Juan.

Situación 5

Llega el momento de pagar la cuenta y usted se da cuenta de que dejó los documentos en la oficina y el dinero no le alcanza, así que deberá pedirle a un compañero que pague su almuerzo. Usted le dice a su compañero:

- No me alcanza la plata. Dejé la redcompra en la oficina.

-Dejé los documentos en la oficina.

Situación 6

Usted está en su oficina y viene el Junior de la empresa a retirar unos documentos que tiene su colega en el escritorio del frente. Dígale a su compañera que se los entregue.

- María, dale los documentos a Juan, por favor.

- María, dale los documentos a Juan.

Situación 7

Usted está en el probador de una tienda y necesita el pantalón en una talla más pequeña. Dígale a la vendedora que se lo traiga.

Situación 8

Usted entra a la biblioteca para pedir un libro que debe consultar de manera urgente. La bibliotecaria le trae el libro y le pide la credencial. Usted la busca y al no encontrarla, le dice a la mujer, con la esperanza de que ella acceda al préstamo sin la credencial:

Se me quedó la credencial.